

SWITEL

WT227



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

SWITEL

WT227

Bedienungsanleitung _____ 1

Mode d'emploi _____ 17

Istruzioni per l'uso _____ 31

Operating instructions _____ 45

Declaration of Conformity _____ 59

- Inhaltsverzeichnis -

1	Bedienelemente	4
2	Inbetriebnahme	5
2.1	Verpackungsinhalt prüfen	5
2.2	Akkupacks einsetzen	5
2.3	Gürtelclip anbringen.....	6
2.4	Ladestation anschliessen	6
2.5	Funkgeräte laden.....	6
3	Bedienung	7
3.1	Displayanzeigen	7
3.2	Ein-/Ausschalten der Funkgeräte	8
3.3	Lautstärkeregelung	8
3.4	Kanalwahl.....	8
3.4.1	Ändern des Rufcodes (CTCSS)	9
3.5	Anruf bei einem anderen Teilnehmer.....	9
3.6	VOX-Modus einschalten	10
3.7	Tastatursperre	11
3.8	Reichweite der Funkgeräte.....	11
3.9	Erhöhung der maximalen Reichweite.....	12
3.10	Automatischer Energiesparmodus	12
3.11	Kanalsuche (Scan-Modus).....	13
3.12	Rufton auswählen	13
3.13	Tastentöne ein-/ausschalten	14
3.14	Funkgerät als Stoppuhr benutzen	14
3.15	Headset anschliessen	15
4	Wichtige Informationen	16
4.1	Technische Daten	16
4.2	Pflegeanleitung.....	16

- Bedienelemente -

1 Bedienelemente



- | | |
|--|---------------------|
| 1. Mikro- Kopfhöreranschluss | 7. Tastatursperre |
| 2. Taste MODE | 8. Taste MON |
| 3. Taste CALL START | 9. Taste PTT |
| 4. Lautstärke lauter/
Auswahl taste | 10. Headset |
| 5. Ein/Aus-Taste | 11. Akkupack |
| 6. Lautstärke leiser/
Auswahl taste | |

- Inbetriebnahme -

2 Inbetriebnahme

2.1 Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:



zwei Funkgeräte mit Gürtelclip	eine Ladestation
zwei Akkupacks	ein Steckernetzteil
eine Bedienungsanleitung	zwei Headsets

2.2 Akkupacks einsetzen

Ihre Funkgeräte wurden mit zwei wiederaufladbaren Akkupacks geliefert, die vor der Inbetriebnahme eingebaut werden müssen.

1. Entriegeln Sie den Akkufachdeckel auf der Rückseite, indem Sie die Lasche am unteren Ende aufklappen.
2. Öffnen Sie dann das Fach. Sollte der Gürtelclip befestigt sein, muss dieser zuerst entfernt werden.
3. Legen Sie nun den Akkupack ein und achten Sie auf die richtige Polung. Falsche Polung kann sowohl das Akkupack als auch das Gerät beschädigen.
4. Schliessen Sie das Akkufach und schliessen Sie die Lasche.

Hinweis: Wenn das Akkupack schwach ist und wieder geladen

werden muss, blinkt im Display das Batteriesymbol . Bei voller Ladung erscheint die Anzeige .

Batterien nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen. Alte oder defekte Batterien nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen.

Hinweis: Anstelle des Akkupacks können Sie auch vier 1,5V AAA Alkaline-Batterien verwenden. Bitte verwenden Sie nur beste Qualität. Beim Einlegen achten Sie bitte auf die richtige Polung.

- Inbetriebnahme -

2.3 Gürtelclip anbringen

Nachdem Sie die Akkupacks eingebaut haben, können Sie die mitgelieferten Gürtelclips befestigen. Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu lösen, ziehen Sie die Befestigungslasche mit dem Fingernagel etwas nach oben und schieben Sie den Gürtelclip nach oben.

2.4 Ladestation anschliessen

Stecken Sie den Stecker des Netzteils in die Buchse an der Ladestation und das Steckernetzteil in eine vorschriftsmässig installierte Netzsteckdose mit 230V. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Steckernetzteil.

2.5 Funkgeräte laden

Die wiederaufladbaren Akkupacks der beiden Funkgeräte besitzen eine Standby-Zeit bei Zimmertemperatur von max. 49 Stunden und eine maximale Nutzungsdauer von bis zu 18 Stunden. Die aktuelle Batteriekapazität wird im Display angezeigt:

Zum Laden stellen Sie die Funkgeräte für ca. 12 Stunden in die Ladestation.



voll



halb voll

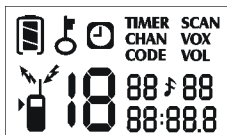


Batterien sind
entladen.

- Bedienung -


3 Bedienung


3.1 Displayanzeigen





VOL 88	Anzeige der eingestellten Lautstärke.
8	Anzeige des eingestellten Kanals von 1 bis 8
	Anzeige der Batteriekapazität.
	Tastensperre ist eingeschaltet
	Senden/Empfangen erscheint beim Senden erscheint beim Empfangen. Das Symbol erscheint auch, wenn jemand auf dem gleichen Kanal sendet, aber einen anderen CTCSS-Code verwendet. Diese Signale sind dann nicht zu hören.
	Dieses Symbol erscheint bei eingeschaltetem Batteriesparmodus.
CODE 88	Anzeige des CTCSS-Codes von 01 bis 38. Bei der Anzeige – ist die CTCSS-Funktion ausgeschaltet.
	Dieses Symbol erscheint bei ausgeschalteten Tastentönen.
TIMER	Die Stoppuhr-Funktion ist eingeschaltet.
SCAN	Die Scan-Funktion ist eingeschaltet.
VOX	Der VOX-Modus ist eingeschaltet.

3.2 Ein-/Ausschalten der Funkgeräte

Um ein Funkgerät einzuschalten, halten Sie die  Ein/Aus-Taste bis zu einem Signalton gedrückt. Für einige Sekunden wird das Display beleuchtet und alle Displaysymbole werden angezeigt. Danach zeigt das Display den aktuell eingestellten Kanal.

Zum Ausschalten des Funkgerätes wieder die  Ein/Aus-Taste bis zu einem Signalton gedrückt halten.

3.3 Lautstärkeregelung



Die Lautstärke des eingebauten Lautsprechers kann mit den Tasten  und  in 16 Lautstärkestufen angezeigt werden. Die eingestellte Lautstärke wird im Display angezeigt.

3.4 Kanalwahl

Die Funkgeräte verfügen über 8 verschiedene Übertragungskanäle, die von dem europäischen Komitee für Funkkommunikation als „Private Mobile Radio“, kurz PMR genannt, freigegeben wurden.



Um zwischen zwei Funkgeräten zu sprechen, müssen beide Geräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

1. Drücken Sie einmal die Taste **MODE**. Im Display blinkt die Anzeige **CHAN**.
2. Wählen Sie mit den Tasten  und  den gewünschten Kanal aus.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PTT** auf der linken Seite.

- **Bedienung** -

3.4.1 Ändern des Rufcodes (CTCSS)

Normalerweise werden alle Gespräche auf dem gewählten Kanal an allen Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Somit hören Sie eventuell auch Gespräche, die nicht für Sie bestimmt sind, wenn in der Nähe anderen Personen Funkgeräte auf dem selben Kanal verwenden. Um dies zu vermeiden, kann ein Rufcode festgelegt werden. Informieren Sie sich untereinander, welcher Code gewählt wurde.

1. Drücken Sie zweimal die Taste **MODE**. Im Display blinkt die Anzeige **CODE** und der aktuelle Rufcode.
2. Mit den Tasten ▲ und ▼ kann nun ein neuer Code zwischen 01 und 38 gewählt werden. Wird der Code -- gewählt, werden alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal geführt.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PTT** auf der linken Seite.



Funkgerät 1

3⁰⁵

Funkgerät 2

3⁰⁵

Hinweis: Der ausgewählte Kanal und der Rufcode müssen übereinstimmen, damit Sie untereinander sprechen können.

3.5 Anruf bei einem anderen Teilnehmer

Wenn Sie mit anderen Teilnehmern sprechen möchten, gehen Sie wie folgt vor: Die beiden Funkgeräte müssen eingeschaltet und auf den gleichen Kanal und gleichem Rufcode eingestellt sein.

Drücken Sie einmal die kleine Taste **CALL START**. An dem gerufenen Gerät erklingt ein Rufton von zwei Sekunden. Warten Sie nun bis der Gesprächspartner sich meldet.

Um selbst zu sprechen drücken Sie die Taste **PTT**. Halten Sie das Gerät ca. 5 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie in normaler Lautstärke. Lassen Sie danach die Taste **PTT** wieder los.

- **Bedienung** -



Ihr Gesprächspartner hört einen Signalton, wenn Sie die Taste **PTT** loslassen. Damit wird dem anderen Teilnehmer angezeigt, dass Sie mit dem Sprechen fertig sind und auf eine Antwort warten.

Die Lautstärke des ankommenden Anrufsignals hängt von Ihrer Lautstärkeeinstellung ab. Mit den Tasten ▲ und ▼ können 16 Lautstärkestufen eingestellt werden.



Hinweis: Während Sie die Taste **PTT** festhalten, können Sie keine ankommenden Anrufe hören. Von beiden Gesprächspartnern kann, wie bei Funkgeräten üblich, nur ein Gesprächspartner sprechen.

Warten Sie also immer, bis Sie den Signalton hören, bevor Sie wieder die Taste **PTT** drücken.

Während Sie die Taste **PTT** drücken, erscheint im Display das Symbol . Wenn Sie ein Gespräch empfangen, erscheint im Display das Symbol .

3.6 VOX-Modus einschalten

Im VOX-Modus beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, sobald Ihre Stimme oder ein anderes Geräusch erkannt wird. Die Taste **PTT** braucht nicht gedrückt zu werden. Es wird immer für 2 Sekunden gesendet, auch wenn Sie kürzer als 2 Sekunden sprechen.

Für den VOX-Modus können drei Empfindlichkeitsstufen von 1 bis 3 eingestellt werden. Bei der Einstellung 1 werden auch leisere Geräusche übertragen, während bei der Einstellung 3 nur laute Signale gesendet werden. Mit der Einstellung 0 ist der VOX-Modus ausgeschaltet (Standardeinstellung).

- **Bedienung** -

1. Drücken Sie fünfmal die Taste **MODE**. Die Anzeige **VOX** blinkt im Display.
2. Wählen Sie mit den Tasten ▲ und ▼ die gewünschte Empfindlichkeit. Mit der Einstellung 0 ist der VOX-modus ausgeschaltet.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PTT** auf der linken Seite.

3.7 Tastatursperre

Um zu verhindern, das Sie unbeabsichtigt etwas verstellen, können Sie die Tastatursperre einschalten. Halten Sie dazu die Taste **LOCK STOP** für eine Sekunde gedrückt. Im Display erscheint das Symbol



und die Tasten sind gesperrt. Die Taste **PTT** kann weiterhin benutzt werden. Während die Taste PTT gedrückt wird, kann über die Taste ▲ ein Rufton ausgelöst werden.

Um die Tastatursperre wieder aufzuheben, halten Sie die Taste **LOCK STOP** wieder für eine Sekunde fest. Das Symbol verschwindet und die Tastatursperre ist aufgehoben.

Nach jedem neuen Einschalten des Funkgerätes ist die Tastatursperre automatisch wieder ausgeschaltet.

3.8 Reichweite der Funkgeräte

Die Funkgeräte haben eine Reichweite von bis zu 3-5 km. Diese maximale Reichweite kann durch bestimmte Umstände verringert werden. Bei flachen, offenen Bedingungen erreichen Sie die maximale Reichweite. Befinden sich Gebäude oder Bäume im Signalweg wird die Reichweite verringert. Die Reichweite wird in hügeligem Gelände noch weiter verringert.

3.9 Erhöhung der maximalen Reichweite




Die Funkgeräte sind mit einem sogenannten AUTO-SQUELCH ausgestattet, mit dem automatisch schwache Übertragungen und unerwünschte Geräusche während der Benutzung ausgeblendet werden. Dieser AUTO-SQUELCH kann vorübergehend ausgeschaltet werden, um die Reichweite zu erhöhen.

Halten Sie die Taste **MON** auf der linken Seite gedrückt. Die automatische Unterdrückung ist abgeschaltet, und es können nun auch sehr schwache Signale empfangen werden. Bleibt die Taste **MON** bis zu einem Signalton gedrückt, wird der AUTO-SQUELCH ganz abgeschaltet.

Um das AUTO-SQUELCH wieder einzuschalten, drücken Sie entweder erneut die Taste **MON**.

3.10 Automatischer Energiesparmodus



Die Funkgeräte sind mit einem Stromsparmodus ausgestattet. Wenn innerhalb von einer bestimmten Zeit keine Übertragungen vorkommen, schaltet sich das Gerät automatisch aus. Die Zeit kann auf 1, 2 oder 3 Stunden eingestellt werden. Bei der Einstellung 0 ist der Energiesparmodus ausgeschaltet.

1. Drücken Sie siebenmal die Taste **MODE**. Die Anzeige  blinkt im Display.
2. Wählen Sie mit den Tasten  und  die gewünschte Empfindlichkeit. Mit der Einstellung 0 ist der Energiesparmodus ausgeschaltet.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PTT** auf der linken Seite.

Die Anzeige  erscheint im Display, sobald der Energiesparmodus eingeschaltet ist.



3.11 Kanalsuche (Scan-Modus)

Bei eingeschalteter Kanalsuche (Scan) werden alle 8 Kanäle permanent abgefragt, bis das Funkgerät einen Kanal gefunden hat, auf dem gesprochen wird.

1. Drücken Sie dreimal die Taste **MODE**. Die Anzeige **SCAN** blinkt im Display.
2. Mit der Taste  wird die Kanalsuche eingeschaltet (on) und mit der Taste  abgeschaltet (of).
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PTT** auf der linken Seite.
4. Nacheinander werden nun alle Kanäle abgesucht. Sobald gerade benutzter Kanal gefunden wird, wird die Kanalsuche für 2 Sekunden unterbrochen. Drücken Sie in dieser Zeit die Taste **PTT**, wenn Sie den gefunden Kanal behalten und die Kanalsuche beenden möchten. Mit der Taste **MODE** kann die Kanalsuche jederzeit abgeschaltet werden.

3.12 Rufton auswählen




Sie können an die anderen Funkgeräte mit der Taste **CALL START** einen Rufton senden (siehe 3.5), sobald Sie das Gespräch beginnen möchten. Es stehen 10 unterschiedliche Melodien zur Verfügung.

1. Drücken Sie viermal die Taste **MODE**. Die Anzeige **CA TONE** blinkt im Display.
2. Wählen Sie mit den Tasten  und  den gewünschten Rufton zwischen 1 und 10 aus.
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PTT** auf der linken Seite.

- **Bedienung** -

3.13 Tastentöne ein-/ausschalten



Normalerweise erklingt bei jedem Tastendruck auf dem Funkgerät ein Bestätigungston. Diese Bestätigungstöne können wie folgt ausgeschaltet werden.

1. Das Funkgerät mit der Taste  ausschalten.
2. Zum Wiedereinschalten die Taste **MON** gedrückt halten und erneut die Taste  drücken. Das Display zeigt die Anzeige .

Zum Wiedereinschalten wiederholen Sie die Schritte 1. und 2.

3.14 Funkgerät als Stoppuhr benutzen

Ihr Funkgerät kann auch als Stoppuhr verwendet werden.

1. Drücken Sie sechsmal die Taste **MODE**. Die Anzeige **TIMER** blinkt im Display und es erscheint die Anzeige der Stoppuhr.
2. Mit der Taste  wird die Stoppuhr eingeschaltet (on) und mit der Taste  abgeschaltet (of).
3. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **PTT** auf der linken Seite. Bei eingeschalteter Stoppuhr erscheint die Stoppuhranzeige in Stunden, Minuten und Sekunden.

Starten der Stoppuhr Taste CALL START drücken	Anhalten der Stoppuhr Taste LOCK STOP drücken
Zurückstellen der Anzeige Erneut auf LOCK STOP drücken, während die Stoppuhr angehalten ist.	Zwischenzeit nehmen Taste CALL START , während die Stoppuhr läuft drücken. Taste CALL START erneut drücken, um die Anzeige wieder zu aktualisieren.

3.15 Headset anschliessen

Die Funkgeräte können mit einem externen Mikrofon und Ohrhörer, ein sogenanntes Headset, betrieben werden. So bleiben Ihre Hände für andere Tätigkeiten frei.

Die Anschlussbuchse befinden Sie auf der rechten Seite unter einer Abdeckung. Öffnen Sie die Abdeckung an der rechten Seite des Funkgerätes und stecken Sie den Stecker in die Anschlussbuchse. Lautsprecher und Mikrofon im sind bei Headsetbetrieb abgeschaltet.

Achten Sie darauf, dass die Mikrofonöffnung frei bleibt.



Bei Verwendung des Headsets empfehlen wir die Tastatursperre am Funkgerät zu aktivieren, damit nichts unbeabsichtigt verstellt werden kann.

- Wichtige Informationen -

4 Wichtige Informationen

4.1 Technische Daten

PMR Kanal Frequenzen (MHz) :

Kanal 1: 446,00625	Kanal 5: 446,05625
Kanal 2: 446,01875	Kanal 6: 446,06875
Kanal 3: 446,03125	Kanal 7: 446,08125
Kanal 4: 446,04375	Kanal 8: 446,09375

38 CTCSS Ruffrequenzen:

CH1=67.0Hz	CH11= 97.4Hz	CH21= 136.5Hz	CH31= 192.8Hz
CH2=71.9Hz	CH12=100.0Hz	CH22=141.3Hz	CH32=203.5Hz
CH3=74.4Hz	CH13=103.5Hz	CH23=146.2Hz	CH33=210.7Hz
CH4=77.0Hz	CH14=107.2Hz	CH24=151.4Hz	CH34=218.1Hz
CH5=79.7Hz	CH15=110.9Hz	CH25=156.7Hz	CH35=225.7Hz
CH6=82.5Hz	CH16=114.8Hz	CH26=162.2Hz	CH36=233.6Hz
CH7=85.4Hz	CH17=118.8Hz	CH27=167.9Hz	CH37=241.8Hz
CH8=88.5Hz	CH18=123.0Hz	CH28=173.8Hz	CH38=250.3Hz
CH9=91.5Hz	CH19=127.3Hz	CH29=179.9Hz	
CH10=94.8Hz	CH20=131.8Hz	CH30=186.2Hz	

Kanaltrennung

12.5 kHz

Stromversorgung

Akkupacks, Type Ni MH

Standby-Zeit

ca. 49 Stunden

Gemischter Betrieb

ca. 18 Stunden

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

4.2 Pflegeanleitung

Die Gehäuseoberfläche kann mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.

Legen Sie das Gerät niemals an einen feuchten oder staubigen Platz. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.

- Sommaire -

1	Éléments de commande	18
2	Mise en service	19
2.1	Vérifier le contenu de l'emballage	19
2.2	Mettre les blocs de batterie en place	19
2.3	Fixer le clip-ceinture	20
2.4	Raccorder le chargeur	20
2.5	Charger les émetteurs-récepteurs.....	20
3	Utilisation	21
3.1	Icônes de l'écran	21
3.2	Mise en marche / arrêt des émetteurs- récepteurs.	22
3.3	Réglage du volume	22
3.4	Sélection de canal.....	22
3.4.1	Modification du code d'appel (CTCSS).....	23
3.5	Appeler un autre utilisateur.....	23
3.6	Activer le mode VOX	24
3.7	Verrouillage du clavier.....	25
3.8	Portée des émetteurs-récepteurs	25
3.9	Augmentation de la portée maximale	26
3.10	Mode automatique d'économie d'énergie	26
3.11	Recherche de canal (mode scan)	27
3.12	Sélectionner la sonnerie d'appel	27
3.13	Activer/désactiver les sons des touches.	28
3.14	Utiliser l'émetteur-récepteur comme chronomètre.	28
3.15	Raccorder le micro-casque	29
4	Informations importantes	30
4.1	Caractéristiques techniques	30
4.2	Instructions d'entretien	30

- Éléments de commande -

1 Éléments de commande



- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Raccordement micro-casque | 7. verrouillage du clavier |
| 2. Touche MODE | 8. Touche MON |
| 3. Touche CALL START | 9. Touche PTT |
| 4. Volume plus fort / Touche de sélection | 10. Micro-casque |
| 5. Touche marche/arrêt | 11. Bloc de batterie |
| 6. Volume moins fort / Touche de sélection | |

2 Mise en service

2.1 Vérifier le contenu de l'emballage

Le contenu de l'emballage :



Deux émetteurs-récepteurs avec clip-ceinture	Un chargeur
Deux blocs de batterie	Un bloc d'alimentation
Un mode d'emploi	Deux micro-casques

2.2 Mettre les blocs de batterie en place

Vos émetteurs-récepteurs sont fournis avec deux blocs de batterie rechargeables que vous devez mettre en place avant la mise en service.

1. Déverrouillez le couvercle du compartiment des batteries sur la face arrière en dépliant l'attache sur l'extrémité inférieure.
2. Ouvrez alors le compartiment. Vous devez d'abord enlever le clip-ceinture s'il est déjà fixé.
3. Mettez ensuite le bloc de batterie en place en respectant la polarité adéquate. Une polarité inadéquate peut détériorer aussi bien le bloc de batterie que l'appareil.
4. Fermez le compartiment des batteries et fermez l'attache.

Remarque : Lorsque le bloc de batterie est faible et doit être

rechargé, le symbole de batterie  clignote à l'écran. L'icône  s'affiche lorsque la batterie est pleine. Ne pas jeter les batteries au feu, ni les plonger dans l'eau. Ne pas jeter les batteries usées ou défectueuses en même temps que les ordures ménagères.

Remarque : Vous pouvez utiliser également quatre piles alcalines AAA de 1,5V à la place du bloc de batteries. Veuillez n'utiliser que la meilleure qualité. En les mettant en place, veillez à ce que la polarité soit correcte.

- Mise en service -

2.3 Fixer le clip-ceinture

Après avoir mis en place le bloc de batterie, vous pouvez fixer le clip-ceinture fourni. Enfoncez le clip-ceinture par le haut dans la coulisse jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière perceptible. Pour détacher à nouveau le clip-ceinture, tirez légèrement la languette de fixation vers le haut avec l'ongle, puis poussez le clip-ceinture vers le haut.

2.4 Raccorder le chargeur

Enfoncez la fiche du bloc d'alimentation dans la prise située sur le chargeur et le bloc d'alimentation dans une prise de courant de 230 V installée conformément aux dispositions réglementaires. Pour des raisons de sécurité, utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.

2.5 Charger les émetteurs-récepteurs

Les blocs de batterie rechargeables des deux émetteurs-récepteurs sont dotés à température ambiante d'une autonomie en veille de max. 49 heures et d'une durée maximale d'utilisation de 18 heures. La capacité de batterie actuelle est affichée à l'écran :

Pour les charger, laissez les émetteurs-récepteurs en place dans le chargeur durant env. 12 heures.



plein



à demi-plein

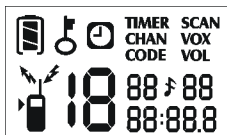


Les batteries
sont déchargées.

- Utilisation -


3 Utilisation


3.1 Icônes de l'écran



VOL 88	Indication du volume réglé.
8	Indication du canal réglé de 1 à 8.
	Indication de la capacité de batterie.
	Le verrouillage de clavier est activé.
	Émettre/recevoir <ul style="list-style-type: none"> s'affiche lors de l'émission s'affiche lors de la réception. L'icône s'affiche aussi lorsque quelqu'un émet sur le même canal mais utilise un autre code CTCSS. Ces signaux ne s'entendent alors pas.
	Cette icône s'affiche lorsque le mode d'économie de batterie est activé.
CODE 88	Indication du code CTCSS de 01 à 38. La fonction CTCSS est désactivée lorsque l'indication – est affichée.
	Cette icône s'affiche lorsque les sons des touches sont désactivés.
TIMER	La fonction chronomètre est activée.
SCAN	La fonction Scan est activée.
VOX	Le mode VOX est activé.

3.2 Mise en marche / arrêt des émetteurs-récepteurs.

Pour mettre en marche un émetteur-récepteur, maintenez la touche marche/arrêt  enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore. L'écran s'éclaire pendant quelques secondes et toutes les icônes d'écran s'affichent. L'écran affiche ensuite le canal actuellement réglé.

Pour arrêter l'émetteur-récepteur, maintenez à nouveau la touche marche/arrêt  enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore.

3.3 Réglage du volume

Les touches ▲ et ▼ permettent d'afficher le volume du haut-parleur intégré sur 16 niveaux de volume. Le volume réglé est affiché à l'écran.

3.4 Sélection de canal

Les émetteurs-récepteurs disposent de 8 canaux de transmission autorisés par le comité européen de radiocommunication en tant que « private mobile radio » (radio portative privée), en abrégé PMR.



Pour permettre l'établissement d'une conversation entre deux appareils, ceux doivent être réglés sur le même canal.

1. Appuyez une fois sur la touche **MODE**. L'indication **CHAN** clignote à l'écran.
2. Sélectionnez le canal souhaité à l'aide des touches ▲ et ▼.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PTT** sur le côté gauche.

- Utilisation -

3.4.1 Modification du code d'appel (CTCSS)

Normalement, toutes les conversations sont signalées sur le canal sélectionné sur tous les émetteurs-récepteurs se trouvant dans la zone de réception. Vous pouvez ainsi éventuellement entendre également des conversations qui ne vous sont pas destinées lorsque d'autres utilisateurs d'émetteurs-récepteurs se trouvant à proximité utilisent le même canal. Un code d'appel peut être déterminé afin d'éviter cela. Informez-vous entre vous du code choisi.

1. Appuyez deux fois sur la touche **MODE**. L'indication **CODE** et l'actuel code d'appel clignotent à l'écran.
2. Les touches ▲ et ▼ permettent alors de sélectionner un nouveau code de 01 à 38. Si le code -- est sélectionné, toutes les conversations sont effectuées sur le canal réglé.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PTT** sur le côté gauche.



Emetteurs-récepteurs 1

3⁰⁵

Emetteurs-récepteurs 2

3⁰⁵

Remarque : Le canal sélectionné et le code d'appel doivent concorder afin que vous puissiez communiquer entre vous.

3.5 Appeler un autre utilisateur

Procédez de la manière suivante si vous souhaitez converser avec d'autres utilisateurs : Les deux émetteurs-récepteurs doivent être mis en marche et être réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

Appuyez une fois sur la petite touche **CALL START**. Une sonnerie retentit pendant deux secondes sur l'appareil appelé. Attendez alors que votre interlocuteur réponde.

Pour parler vous-même, appuyez sur la touche **PTT**. Maintenez l'appareil à environ 5 cm de votre bouche et parlez d'une voix normalement forte. Relâchez ensuite la touche **PTT**.

- Utilisation -



Votre interlocuteur entend un signal sonore lorsque vous relâchez la touche **PTT**. Cela indique à l'autre utilisateur que vous avez fini de parler et que vous attendez une réponse.

Le volume du signal d'appel que vous recevez dépend du volume que vous avez réglé. Les touches ▲ et ▼ vous permettent de régler le volume sur 16 niveaux différents.



Remarque : Vous ne pouvez pas entendre les appels que vous recevez lorsque vous maintenez la touche **PTT** enfoncée. Un seul interlocuteur à la fois peut parler, comme c'est habituellement le cas pour les émetteurs-récepteurs.

Attendez donc toujours le signal sonore avant d'appuyer à nouveau sur la touche **PTT**.

Pendant que vous appuyez sur la touche **PTT**, l'icône  s'affiche à l'écran. Lorsque vous recevez un appel, l'écran affiche l'icône .

3.6 Activer le mode VOX

En mode VOX, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre dès que votre voix ou un autre bruit sont détectés. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche **PTT**. Le temps d'émission dure toujours 2 secondes même si vous parlez pendant moins de 2 secondes.


Trois niveaux de sensibilité de 1 à 3 peuvent être réglés pour le mode VOX. Le réglage 1 permet même la transmission de bruits faibles tandis que le réglage 3 ne permet d'émettre que des signaux forts. Sur le réglage 0, le mode VOX est désactivé (réglage standard).

- Utilisation -

1. Appuyez cinq fois sur la touche **MODE**. L'indication **VOX** clignote à l'écran.
2. Sélectionnez la sensibilité souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼ . Sur le réglage 0, le mode **VOX** est désactivé.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PTT** sur le côté gauche.

3.7 Verrouillage du clavier

Vous pouvez activer le verrouillage du clavier pour vous empêcher de dérégler involontairement quelque chose. Maintenez à cet effet la

touche **LOCK STOP** enfoncée durant une seconde. L'icône  s'affiche à l'écran et les touches sont verrouillées. Vous pouvez continuer à utiliser la touche **PTT**. Tout en maintenant la touche **PTT** enfoncée, vous pouvez déclencher un signal sonore d'appel à l'aide de la touche ▲ .

Pour supprimer le verrouillage du clavier, maintenez la touche **LOCK STOP** à nouveau enfoncée durant une seconde. L'icône disparaît et le verrouillage du clavier est supprimé.

Le verrouillage du clavier est automatiquement désactivé après chaque nouvelle mise en marche de l'émetteur-récepteur.

3.8 Portée des émetteurs-récepteurs

Les émetteurs-récepteurs ont une portée pouvant atteindre 3-5 km. Cette portée maximale peut être réduite dans certaines conditions. Vous obtenez une portée maximale sur un terrain plat et dans un espace ouvert. La portée est réduite si la trajectoire des signaux est entravée par des bâtiments ou des arbres. La portée est encore plus réduite sur un terrain accidenté.

3.9 Augmentation de la portée maximale


Les émetteurs-récepteurs sont équipés d'un système « AUTO-SQUELCH » permettant la suppression automatique des transmissions faibles et des bruits indésirables survenant durant l'utilisation. Vous pouvez désactiver provisoirement cette fonction AUTO SQUELCH afin d'augmenter la portée.


Maintenez enfoncée la touche **MON** située sur le côté gauche. La suppression automatique est désactivée et vous pouvez à présent recevoir même de très faibles signaux. La fonction AUTO-SQUELCH est entièrement désactivée si vous continuez à maintenir la touche **MON** enfoncée jusqu'au retentissement d'un signal sonore.

Pour réactiver la fonction AUTO-SQUELCH, appuyez à nouveau sur la touche **MON**.

3.10 Mode automatique d'économie d'énergie

Les émetteurs-récepteurs sont équipés d'un mode d'économie de courant. L'appareil est automatiquement désactivé si aucune transmission ne survient dans un certain délai. Le temps peut être réglé sur 1,2 ou 3 heures. Sur le réglage 0, le mode d'économie d'énergie est désactivé.

1. Appuyez sept fois sur la touche **MODE**. L'indication  clignote à l'écran.
2. Sélectionnez la sensibilité souhaitée à l'aide des touches ▲ et ▼. Sur le réglage 0, le mode d'économie d'énergie est désactivé.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PTT** sur le côté gauche.

L'indication  s'affiche à l'écran dès que le mode d'économie d'énergie est activé.

3.11 Recherche de canal (mode scan)

Lorsque la recherche de canal (scan) est activée, tous les 8 canaux sont interrogés en permanence jusqu'à ce que l'émetteur-récepteur trouve un canal sur lequel des conversations ont lieu.

1. Appuyez trois fois sur la touche **MODE**. L'indication **SCAN** clignote à l'écran.
2. La touche ▲ permet d'activer (on) la recherche de canal et la touche ▼ de la désactiver (of).
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PTT** sur le côté gauche.
4. Tous les canaux sont recherchés l'un après l'autre. Dès que le canal actuellement utilisé est trouvé, la recherche de canal s'interrompt durant 2 secondes. Appuyez pendant ce temps sur la touche **PTT** si vous souhaitez conserver le canal trouvé et mettre fin à la recherche de canal. La touche **MODE** permet de désactiver à tout moment la recherche de canal.

3.12 Sélectionner la sonnerie d'appel




Vous pouvez transmettre un signal sonore d'appel aux autres émetteurs-récepteurs à l'aide de la touche **CALL START** (voir 3.5) dès que vous souhaitez commencer à converser. 10 mélodies différentes sont disponibles.

1. Appuyez quatre fois sur la touche **MODE**. L'indication **CA TONE** clignote à l'écran.
2. Sélectionnez la sonnerie d'appel souhaitée de 1 à 10 à l'aide des touches ▲ et ▼.
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PTT** sur le côté gauche.

- Utilisation -

3.13 Activer/désactiver les sons des touches



Normalement, un son de validation retentit à chaque pression de touche sur l'émetteur-récepteur. Les sons de validation peuvent être désactivés de la manière suivante :

1. Désactiver l'émetteur-récepteur à l'aide de la touche .
2. Pour le réactiver, maintenez la touche **MON** enfoncée et appuyez à nouveau sur la touche . L'écran affiche l'indication .

Pour la réactivation, réitérez les étapes 1. et 2.

3.14 Utiliser l'émetteur-récepteur comme chronomètre.

Votre émetteur-récepteur peut également vous servir de chronomètre.

1. Appuyez six fois sur la touche **MODE**. L'indication **TIMER** clignote à l'écran et l'indication du chronomètre s'affiche.
2. La touche  permet d'activer (on) le chronomètre et la touche  de le désactiver (of).
3. Validez la sélection à l'aide de la touche **PTT** sur le côté gauche. Lorsque le chronomètre est activé, l'heure de chronométrage s'affiche en heures, minutes et secondes.

Démarrage du chronomètre Appuyer sur la touche CALL START	Arrêt du chronomètre Appuyer sur la touche LOCK STOP
Remise à zéro du chronomètre Appuyer de nouveau sur LOCK STOP pendant que le chronomètre est arrêté.	Enregistrer le temps intermédiaire Appuyer sur la touche CALL START pendant que le chronomètre est en marche. Appuyer de nouveau sur la touche CALL START pour réactualiser l'indication.

3.15 Raccorder le micro-casque

Les émetteurs-récepteurs peuvent être utilisés avec un micro externe et un écouteur, c'est-à-dire un « micro-casque ». Vous gardez ainsi les mains libres pour d'autres activités.

Les prises de raccordement se trouvent sur le côté droit sous un cache. Ouvrez le cache sur le côté droit de l'émetteur-récepteur et enfoncez la fiche dans la prise de raccordement. Le haut-parleur et le micro sont désactivés en mode micro-casque.

Veillez à ce que l'orifice du micro soit dégagé.



Lors de l'utilisation d'une micro-casque, nous recommandons d'activer le verrouillage du clavier sur l'émetteur-récepteur pour éviter tout dérèglement involontaire.

- Informations importantes -

4 Informations importantes

4.1 Caractéristiques techniques

Fréquences de canal PMR (MHz) :

Canal 1 : 446,00625	Canal 5 : 446,05625
Canal 2 : 446,01875	Canal 6 : 446,06875
Canal 3 : 446,03125	Canal 7 : 446,08125
Canal 4 : 446,04375	Canal 8 : 446,09375

38 fréquences d'appel CTCSS :

CH1=67.0Hz	CH11= 97.4Hz	CH21= 136.5Hz	CH31= 192.8Hz
CH2=71.9Hz	CH12=100.0Hz	CH22=141.3Hz	CH32=203.5Hz
CH3=74.4Hz	CH13=103.5Hz	CH23=146.2Hz	CH33=210.7Hz
CH4=77.0Hz	CH14=107.2Hz	CH24=151.4Hz	CH34=218.1Hz
CH5=79.7Hz	CH15=110.9Hz	CH25=156.7Hz	CH35=225.7Hz
CH6=82.5Hz	CH16=114.8Hz	CH26=162.2Hz	CH36=233.6Hz
CH7=85.4Hz	CH17=118.8Hz	CH27=167.9Hz	CH37=241.8Hz
CH8=88.5Hz	CH18=123.0Hz	CH28=173.8Hz	CH38=250.3Hz
CH9=91.5Hz	CH19=127.3Hz	CH29=179.9Hz	
CH10=94.8Hz	CH20=131.8Hz	CH30=186.2Hz	

Séparation des canaux

Alimentation électrique

Autonomie en veille

Fonctionnement mixte

12,5 kHz

Blocs de batterie, type Ni MH

env. 49 heures

env. 18 heures

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans avis préalable.

4.2 Instructions d'entretien

Vous pouvez utiliser un chiffon sec, doux et non-pelucheux pour nettoyer les surfaces du boîtier. N'utilisez jamais de produits nettoyants ou de solvants agressifs. Ne placez jamais l'appareil dans un endroit humide ou poussiéreux. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que les radiateurs et évitez une exposition directe au soleil.

- *Indice* -

1	Elementi di comando	32
2	Messa in funzione	33
2.1	Controllo del contenuto della confezione	33
2.2	Inserimento degli accumulatori.....	33
2.3	Applicazione del clip della cintura.....	34
2.4	Collegamento della stazione di carica ...	34
2.5	Caricamento delle ricetrasmittenti.....	34
3	Impiego	35
3.1	Visualizzazioni del display	35
3.2	Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti.....	36
3.3	Regolazione del volume	36
3.4	Selezione del canale.....	36
3.4.1	Modifica del codice di chiamata (CTCSS)	37
3.5	Chiamata in un altro utente	37
3.6	Attivazione del modo VOX.....	38
3.7	Blocco della tastiera	39
3.8	Portata delle ricetrasmittenti	39
3.9	Aumento della massima portata	40
3.10	Modo di risparmio energetico automatico	40
3.11	Ricerca del canale (modo Scan).....	41
3.12	Selezione del segnale di chiamata.....	41
3.13	Attivazione/disattivazione dei segnali acustici dei tasti	42
3.14	Impiego della ricetrasmittente come cronografo	42
3.15	Collegamento per auricolare.....	43
4	Informazioni importanti	44
4.1	Dati tecnici	44
4.2	Istruzioni per la manutenzione	44

- Elementi di comando -

1 Elementi di comando



- | | | | |
|----|---------------------------------------|-----|-----------------------|
| 1. | micro-collegamento cuffia | 7. | blocco della tastiera |
| 2. | tasto MODE | 8. | tasto MON |
| 3. | tasto AVVIO CALL | 9. | tasto PTT |
| 4. | tasto di selezione / aumento volume | 10. | sistema auricolare |
| 5. | interruttore ON/OFF | 11. | accumulatori |
| 6. | tasto di selezione / riduzione volume | | |

2 Messa in funzione

2.1 Controllo del contenuto della confezione

La dotazione comprende:


due ricetrasmittenti con clip a cintura	una stazione di carica
due accumulatori	un alimentatore di rete
istruzioni per l'uso	due auricolari


2.2 Inserimento degli accumulatori

Le Vostre ricetrasmittenti sono state fornite con due accumulatori ricaricabili, che devono essere introdotti prima della messa in funzione.

1. Sbloccare il coperchio dell'alloggiamento degli accumulatori situato nella parte posteriore ed aprilo, ribaltando la linguetta situata nell'estremità inferiore.
2. Dopodiché si potrà aprire l'alloggiamento. Se vi fosse fissato il clip alla cintura, sarà dapprima necessario rimuoverlo.
3. Introdurre a questo punto gli accumulatori e rispettare la corretta polarità. Un'inversione della polarità può direttamente danneggiare sia gli accumulatori che l'apparecchio stesso.
4. Chiudere lo scompartimento degli accumulatori e la linguetta.

Avvertenza: Se la capacità degli accumulatori dovesse essere troppo debole, con la necessità di una loro ricarica, nel display lampeggia il

simbolo delle batterie . In stato di carica completa viene

visualizzata l'indicazione . Non gettare mai le batterie nel fuoco o immergerle nell'acqua. Le batterie vecchie o difettose non devono mai essere smaltite nei normali rifiuti urbani.

- Messa in funzione -

Avvertenza: al posto degli accumulatori potete anche utilizzare quattro batterie alcaline da 1,5V del tipo AAA. Si prega di utilizzare esclusivamente la migliore qualità. Rispettare la corretta polarità all'introduzione.

2.3 Applicazione del clip della cintura

Dopo aver integrato gli accumulatori, potete fissare il clip della cintura fornito in dotazione. Spingere il clip della cintura dall'alto nella guida, fino a farlo scattare in posizione. Per staccare nuovamente il clip, basta tirare la linguetta di fissaggio leggermente verso l'alto con l'unghia e spingere poi il clip verso l'alto.

2.4 Collegamento della stazione di carica

Inserire la spina dell'alimentatore di rete nella boccola situata nella stazione di carica e l'alimentatore di rete in una presa di corrente da 230V installata conformemente alle prescrizioni vigenti sul luogo. Per motivi di sicurezza è necessario utilizzare esclusivamente l'alimentatore di rete fornito.

2.5 Caricamento delle ricetrasmittenti.

Gli accumulatori ricaricabili di ambedue le ricetrasmittenti sono previste per funzionare con un periodo standby a temperatura ambiente di max. 49 ore ed una durata di conversazione massima di 18 ore. La capacità attuale delle batterie viene indicata nel display.

Per il procedimento di carica occorre appoggiare le ricetrasmittenti per la durata di ca. 12 ore nella stazione di carica.



carica



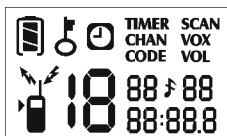
carica a metà



batterie esaurite.


3 Impiego


3.1 Visualizzazioni del display



VOL 88	Indicazione del volume regolato.
8	Indicazione del canale regolato da 1 fino a 8.
	indicazione della capacità delle batterie.
	Blocco dei tasti attivato
	Trasmissione/ricezione viene visualizzato durante la trasmissione viene visualizzato durante la ricezione. Il simbolo viene anche visualizzato quando qualcun altro sta trasmettendo sullo stesso canale, impiegando, però, un altro codice CTCSS. Questi segnali non potranno poi essere ascoltati.
	Questo simbolo viene visualizzato durante la funzione di risparmio batterie attivata.
CODE 88	Indicazione del codice CTCSS da 01 fino a 38. Nell'indicazione – la funzione CTCSS è disattivata.
	Questo simbolo viene visualizzato durante la disattivazione dei segnali acustici dei tasti.
TIMER	La funzione del cronografo è attivata.
SCAN	La funzione Scan è attivata.
VOX	Il modo VOX è attivato.

3.2 Inserimento e disinserimento delle ricetrasmittenti

Per inserire una ricetrasmittente, mantenere premuto il tasto ON/OFF , fino a sentire un segnale acustico. Per alcuni secondi si illumina il display con la visualizzazione di tutti i simboli d'indicazione. Dopodiché nel display viene visualizzato il canale attualmente selezionato.

Per disinserire la ricetrasmittente, mantenere di nuovo premuto il tasto ON/OFF , fino a sentire un segnale acustico.

3.3 Regolazione del volume

Il volume dell'altoparlante integrato può essere indicato in 16 stadi di volume tramite i tasti ▲ e ▼. Il volume regolato viene indicato nel display.

3.4 Selezione del canale

Le ricetrasmittenti dispongono di 8 diversi canali di radiotrasmissione, omologati dal Comitato Europeo per radiocomunicazioni per l'impiego come „radio mobile privata“, detto in breve RMP.



Per parlare attraverso due radiotrasmettitori, è necessario che ambedue le unità siano regolate sullo stesso canale.

1. Premere una volta il tasto **MODE**. Dopodiché nel display lampeggia l'indicazione **CHAN**.
2. Selezionare a questo punto il canale desiderato tramite i tasti ▲ e ▼.
3. Confermare l'immissione tramite il tasto **PTT** situato sulla parte sinistra.

- Impiego -

3.4.1 Modifica del codice di chiamata (CTCSS)

Normalmente tutti i segnali di chiamata in tutte le ricetrasmittenti vengono segnalati sul canale selezionato, e che si trovano attualmente sul campo di ricezione. In questo modo potete sentire anche eventuali segnali di chiamata non per voi stabiliti, quando in prossimità altre persone stanno utilizzando le ricetrasmittenti sullo stesso canale. Per evitare questo inconveniente, si può fissare un codice di chiamata. Informatevi reciprocamente per sapere quale codice è stato selezionato.

1. Premere due volte il tasto **MODE**. Nel display lampeggia ora l'indicazione **CODE** e l'attuale codice di chiamata.
2. Tramite i tasti ▲ e ▼ potete ora selezionare un nuovo codice tra 01 e 38. Nella selezione del codice --, tutte le conversazioni verranno effettuate sul canale selezionato.
3. Confermare l'immissione tramite il tasto **PTT** situato sulla parte sinistra.



Ricetrasmittenti 1

3⁰⁵

Ricetrasmittenti 2

3⁰⁵

Avvertenza: Il canale selezionato ed il codice di chiamata devono coincidere, affinché possiate parlare tra di voi.

3.5 Chiamata in un altro utente

Se desiderate parlare con degli altri utenti, occorre procedere nel modo seguente: ambedue le ricetrasmittenti devono essere inserite nonché regolate sullo stesso canale e lo stesso codice di chiamata.

Premere una volta il tasto piccolo **CALL START**. Per la durata di due secondi nell'unità chiamata si sente un rispettivo segnale acustico. Attendere ora fino a quando non risponde l'interlocutore.

- Impiego -



Per poter parlare occorre premere il tasto **PTT**. Mantenere una distanza di ca. 5 cm dall'apparecchio e parlare a voce normale. Dopodiché rilasciare di nuovo il tasto **PTT**. L'interlocutore a questo punto sente un segnale acustico, non appena rilasciate il tasto **PTT**. In tal modo al Vostro interlocutore viene segnalato il termine della Vostra frase e che siete in attesa di una risposta.

Il volume del segnale di chiamata dipende sostanzialmente dalla regolazione del Vostro volume. Tramite i tasti ▲ e ▼ si possono regolare 16 stadi di volume.



Avvertenza: Mentre mantenete premuto il tasto **PTT**, non potete sentire le chiamate in arrivo. Come accade generalmente nei radiotrasmettitori, può sempre parlare un solo interlocutore alla volta.

Perciò, dovete sempre attendere fino a sentire il segnale acustico di chiamata, prima di premere nuovamente il tasto **PTT**.

Mentre premete il tasto **PTT**, nel display viene visualizzato il simbolo . Se ricevete una chiamata, nel display verrà visualizzato il simbolo .

3.6 Attivazione del modo VOX

Nel modo VOX la ricetrasmittente incomincia a trasmettere automaticamente non appena l'apparecchio riconosce la vostra voce oppure un altro rumore. Il tasto **PTT** non deve essere premuto. La trasmissione avviene sempre per una durata di 2 secondi, anche se parlate meno di 2 secondi.


Per il modo VOX si possono regolare tre gradi di sensibilità da 1 fino a 3. Nella regolazione 1 vengono trasmessi anche i rumori più silenziosi, mentre nella regolazione 3 soltanto quelli più voluminosi. Con la regolazione 0 il modo VOX è disattivato (impostazione standard).

- Impiego -

1. Premere cinque volte il tasto **MODE**. Nel display lampeggia l'indicazione **VOX**.
2. Selezionare ora la sensibilità desiderata tramite i tasti ▲ e ▼. Con la regolazione 0 il modo **VOX** è disattivato.
3. Confermare l'immissione tramite il tasto **PTT** situato sulla parte sinistra.

3.7 Blocco della tastiera

Al fine di evitare una commutazione involontaria o non autorizzata delle impostazioni effettuate, è possibile interdire la tastiera. A tal fine occorre mantenere premuto per 1 secondo il tasto **LOCK STOP**. Nel

display viene poi visualizzato il simbolo  e i tasti sono bloccati. Il tasto **PTT** può essere ulteriormente impiegato. Mentre premete il tasto **PTT**, tramite il tasto ▲ si può attivare un segnale di chiamata.

Per disattivare successivamente il blocco della tastiera, mantenere di nuovo premuto per un secondo il tasto **LOCK STOP**. Il simbolo scompare ed il blocco della tastiera è disattivato.

Ogni volta che si riaccende l'apparecchio, il blocco della tastiera è sempre nuovamente disattivato.

3.8 Portata delle ricetrasmittenti

Le ricetrasmittenti hanno una portata massima di 3-5 km. Questa portata massima può essere ridotta a causa di determinate circostanze. In condizioni piane ed all'aperto si ottengono i migliori risultati e la massima portata. Se nella traiettoria dei segnali dovessero trovarsi degli edifici oppure alberi allora verrà rispettivamente ridotta la portata. La portata viene ulteriormente ridotta anche nelle zone collinose.

3.9 Aumento della massima portata


Le ricetrasmittenti sono equipaggiate con un cosiddetto AUTO-SQUELCH, tramite il quale vengono automaticamente soppressi i rumori di fruscio dovuto ad una radiotrasmissione troppo debole e non voluti durante l'impiego. Questo AUTO-SQUELCH può anche essere disattivato momentaneamente, per aumentare così la portata.


Mantenere premuto il tasto **MON** situato nella parte sinistra. La funzione di soppressione automatica è disattivata e a questo punto si possono ricevere anche i segnali radio più deboli. Se mantenete premuto il tasto **MON** fino a sentire un segnale acustico, allora verrà completamente disattivata la funzione AUTO-SQUELCH.

Per inserire di nuovo la funzione AUTO-SQUELCH, basta premere nuovamente il tasto **MON**.

3.10 Modo di risparmio energetico automatico

Le ricetrasmittenti sono equipaggiate di un sistema di risparmio energetico automatico. Se entro un determinato periodo non avviene più alcuna radiotrasmissione, l'apparecchio di spegnerà automaticamente. Questo periodo può essere preimpostato ai valori di 1, 2 oppure 3 ore. Con la regolazione 0 il modo di risparmio energetico è disattivato.

1. Premere sette volte il tasto **MODE**. Nel display lampeggia l'indicazione .
2. Selezionare ora la sensibilità desiderata tramite i tasti ▲ e ▼. Con la regolazione 0 il modo di risparmio energetico è disattivato.
3. Confermare l'immissione tramite il tasto **PTT** situato sulla parte sinistra.

Non appena avete attivato il modo di risparmio energetico, nel display verrà visualizzata l'indicazione .

3.11 Ricerca del canale (modo Scan)

Nella funzione di ricerca del canale (Scan) attivata avviene un'interrogazione continua di tutti gli 8 canali, finché la ricetrasmittente ha trovato un canale su cui avviene una conversazione.

1. Premere tre volte il tasto **MODE**. Nel display lampeggia l'indicazione **SCAN**.
2. Tramite il tasto ▲ viene attivata la funzione di ricerca del canale (on) e disattivata tramite il tasto ▼ (off).
3. Confermare l'immissione tramite il tasto **PTT** situato sulla parte sinistra.
4. A questo punto avviene una ricerca consecutiva di tutti i canali. Non appena è stato trovato un canale attualmente in uso, la funzione di ricerca dei canali verrà interrotta per 2 secondi. Premete entro questo periodo il tasto **PTT**, se desiderate restare sul canale trovato e per disattivare quindi la funzione di ricerca del canale. Mediante il tasto **MODE** potete disattivare in qualsiasi momento la funzione di ricerca del canale.




3.12 Selezione del segnale di chiamata

Alle altre unità ricetrasmittenti potete anche trasmettere un segnale di chiamata tramite il tasto **CALL START** (si veda al paragrafo 3.5), non appena volete iniziare una conversazione. Per il segnale di chiamata sono disponibili 10 melodie diverse.

1. Premere quattro volte il tasto **MODE**. Nel display lampeggia l'indicazione **CA TONE**.
2. Selezionare a questo punto il segnale di chiamata desiderato tra 1 e 10 tramite i tasti ▲ e ▼.
3. Confermare l'immissione tramite il tasto **PTT** situato sulla parte sinistra.

3.13 Attivazione/disattivazione dei segnali acustici dei tasti



Normalmente ogni volta che premete un tasto nella ricetrasmittente si sente un segnale acustico di conferma. I segnali acustici di conferma possono essere disattivati nel modo seguente.

1. Spegnerne la ricetrasmittente con il tasto .
2. Per riaccendere l'apparecchio mantenete premuto il tasto **MON** e premete nuovamente il tasto . Nel display viene visualizzata ora l'indicazione .

Per riaccendere l'apparecchio dovete ripetere i passi 1 e 2.

3.14 Impiego della ricetrasmittente come cronografo

La vostra ricetrasmittente può anche essere impiegata come un cronografo.

1. Premere sei volte il tasto **MODE**. Nel display lampeggia ora l'indicazione **TIMER** e successivamente viene visualizzato il cronografo.
2. Tramite il tasto  viene attivato il cronografo (on) e disattivato tramite il tasto  (off).
3. Confermare l'immissione tramite il tasto **PTT** situato sulla parte sinistra. Con il cronografo attivato l'indicazione dello stesso viene rappresentata in ore, minuti e secondi.

Avvio del cronografo Premere il tasto CALL START	Arresto del cronografo Premere il tasto LOCK STOP .
Ripristino dell'indicazione Premere nuovamente il tasto LOCK STOP , mentre il cronografo è arrestato.	Rilevamento del tempo intermedio Premere il tasto CALL START durante il conteggio del cronografo. Premere nuovamente il tasto CALL START , per aggiornare di nuovo l'indicazione.

3.15 Collegamento per auricolare

Le ricetrasmittenti possono essere impiegate con un microfono esterno ed una cuffia, un cosiddetto sistema auricolare. Ciò permette per esempio di avere sempre le mani libere per delle altre attività.

La boccia di collegamento si trova nella parte destra sotto un coperchio. Aprire questo coperchio nella parte destra della ricetrasmittente ed inserire la spina nella boccia di collegamento. Durante il funzionamento in auricolare l'altoparlante ed il microfono rimangono disattivati.

Accertatevi però che l'apertura del microfono rimanga sempre libera.



Nell'impiego dell'auricolare si raccomanda di attivare il blocco della tastiera nella ricetrasmittente, per prevenire delle variazioni involontarie delle regolazioni.

- Informazioni importanti -

4 Informazioni importanti

4.1 Dati tecnici

Frequenze canale PMR (MHz) :

canale 1: 446,00625	canale 5: 446,05625
canale 2: 446,01875	canale 6: 446,06875
canale 3: 446,03125	canale 7: 446,08125
canale 4: 446,04375	canale 8: 446,09375

Frequenze di chiamata 38 CTCSS :

CH1=67.0Hz	CH11= 97.4Hz	CH21= 136.5Hz	CH31= 192.8Hz
CH2=71.9Hz	CH12=100.0Hz	CH22=141.3Hz	CH32=203.5Hz
CH3=74.4Hz	CH13=103.5Hz	CH23=146.2Hz	CH33=210.7Hz
CH4=77.0Hz	CH14=107.2Hz	CH24=151.4Hz	CH34=218.1Hz
CH5=79.7Hz	CH15=110.9Hz	CH25=156.7Hz	CH35=225.7Hz
CH6=82.5Hz	CH16=114.8Hz	CH26=162.2Hz	CH36=233.6Hz
CH7=85.4Hz	CH17=118.8Hz	CH27=167.9Hz	CH37=241.8Hz
CH8=88.5Hz	CH18=123.0Hz	CH28=173.8Hz	CH38=250.3Hz
CH9=91.5Hz	CH19=127.3Hz	CH29=179.9Hz	
CH10=94.8Hz	CH20=131.8Hz	CH30=186.2Hz	

Separazione canale

12.5 kHz

Alimentazione di corrente

Accumulatori tipo Ni MH

Tempo standby

ca. 49 ore

Servizio misto

ca. 18 ore

I presenti dati tecnici possono essere modificati, senza alcun preavviso.

4.2 Istruzioni per la manutenzione

Le superfici del contenitore possono essere pulite con un panno pulito, asciutto e privo di peluria. Non utilizzare mai dei detergenti o delle soluzioni aggressive.

Non disporre mai l'apparecchio in luoghi umidi e polverosi. Evitare possibilmente fonti di calore, quali riscaldamenti, termosifoni, ecc. e non esporre l'apparecchio direttamente ai raggi solari.

- Contents -

1	Operational Elements	46
2	Commissioning.....	47
	2.1 Check contents of pack	47
	2.2 Fitting the battery packs.....	47
	2.3 Fitting the belt clip.....	48
	2.4 Connecting the charging station	48
	2.5 Charging the radios	48
3	Operation	49
	3.1 Display indicators	49
	3.2 Switching the radios on and off	50
	3.3 Volume control	50
	3.4 Channel selection	50
	3.4.1 Changing the call code (CTCSS) ..	51
	3.5 Calling another subscriber	51
	3.6 Switching on VOX mode	52
	3.7 Keypad lock	53
	3.8 Range of the radios.....	53
	3.9 Increasing the maximum range	54
	3.10 Automatic energy saving mode	54
	3.11 Channel search (scan mode).....	55
	3.12 Selecting a call tone.....	55
	3.13 Switching key tones on and off.....	56
	3.14 Using the radio as a stopwatch.....	56
	3.15 Connecting the headset.....	57
4	Important information.....	58
	4.1 Technical data.....	58
	4.2 Care instructions	58

- Operational elements -

1 Operational Elements



- | | |
|--|----------------------|
| 1. Microphone and headphone connection | 7. Keypad lock |
| 2. MODE button | 8. MON button |
| 3. CALL START button | 9. PTT button |
| 4. Volume louder/select button | 10. Headset |
| 5. On/Off button | 11. Battery pack |
| 6. Volume softer/select button | |

2 Commissioning

2.1 Check contents of pack



The following items are supplied

two radios with belt clip	one charging station
two battery packs	one mains power supply
one instruction manual	two headsets

2.2 Fitting the battery packs

Your radio units are supplied with two rechargeable battery packs, which must be fitted before using the equipment.

1. Unlock the battery compartment cover on the rear by opening the flap on the bottom end.
2. Then open the compartment. If the belt clip has been fitted, this must be removed first.
3. Now insert the battery pack taking care to ensure that the polarity is correct. The wrong polarity can damage both the battery pack and the unit.
4. Close the battery compartment and close the flap.

Note: When the battery pack is weak and needs to be recharged, the battery symbol  will flash in the display. When the battery is fully charged, the  symbol will appear.

Do not throw batteries into the fire or immerse in water. Do not dispose of old or defective batteries with the normal household waste.

Note: In place of the battery pack you can also use four 1.5V AAA alkaline batteries. Please use only the best quality. Take care to ensure that the polarity is correct when inserting.

- Commissioning -

2.3 Fitting the belt clip

After you have installed the batteries, you can fit the belt clip supplied with the unit. Slide the belt clip into the guide from above until it audibly engages. To remove the belt clip again, pull the fixing strap up slightly using your finger nail and push the belt clip upwards.

2.4 Connecting the charging station

Insert the plug of the power supply into the socket on the charging station and plug the power supply into a properly installed 230 V mains socket. For safety reasons, use only the plug-in mains power supply provided.

2.5 Charging the radios

The rechargeable batteries for the two radios have a stand-by time of max. 49 hours at room temperature and a maximum period of use of up to 18 hours. The current battery capacity is shown in the display.

To charge, place the radios in the charging station for ca. 12 hours.



full

half full

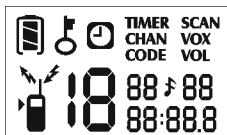


batteries are
discharged.

- Operation -

3 Operation


3.1 Display indicators




VOL 88	Indication of the set volume.
8	Indication of the channel set from 1 to 8
	Indication of battery capacity.
	Keypad lock is activated
	Transmit/receive appears when transmitting appears when receiving. The symbol also appears when someone is transmitting on the same channel but is using a different CTCSS code. These signals can not then be heard.
	This symbol appears when the battery saving mode is switched on.
CODE 88	Display of the CTCSS code from 01 to 38. If – is displayed, the CTCSS function is switched off.
ƒ	This symbol appears when the button tones are switched off.
TIMER	The stopwatch function is switched on.
SCAN	The scan function is switched on.
VOX	The VOX mode is switched on.



- Operation -

3.2 Switching the radios on and off

To switch on the radio, hold the On/Off button  pressed until a signal tone sounds. The display will be illuminated for some seconds and all the symbols will be shown in the display. After this the display will show the currently selected channel.

To switch the radio off, hold the On/Off button  pressed once more until a signal tone sounds.

3.3 Volume control



The volume of the built-in loudspeaker can be displayed in 16 volume steps using the  and  buttons. The volume set will be shown in the display.

3.4 Channel selection

The radios have 8 different transmission channels, which are released by the European Committee for Radio Communications as " Private Mobile Radio" channels, known as PMR for short.



In order to be able to speak between two radios, both units must be set to the same channel.

1. Press the **MODE** button once. The **CHAN** indicator will flash in the display.
2. Select the required channel using the  and  buttons.
3. Confirm the selection with the **PTT** button on the left-hand side.

- Operation -

3.4.1 Changing the call code (CTCSS)

Normally, all calls on the selected channel are sent to all radios that are in receiving range. You may therefore also hear calls that are not intended for you when other people are using radios on the same channel in the vicinity. In order to prevent this, it is possible to define a call code. Check between yourselves which code has been selected.

1. Press the **MODE** button twice. The **CODE** indicator and the current call code will flash in the display.
2. A new code between 01 and 38 can now be selected using the ▲ and ▼ buttons. If the code -- is selected, all calls will be made on the selected channel.
3. Confirm the selection with the **PTT** button on the left-hand side.
- 4.



Radio 1

3⁰⁵

Radio 2

3⁰⁵

Note: The selected channel and the call code must correspond for you to be able to talk to one another.

3.5 Calling another subscriber

When you want to talk to other subscribers, proceed as follows: The two radios must be switched on and set to the same channel and to the same call code.

Press the small **CALL START** button once. A ringing tone will sound on the called unit for two seconds. Now wait until the person called answers.

To speak yourself, press the **PTT** button. Hold the unit about 5 cm from your mouth and speak in a normal voice. When you have finished, release the **PTT** button. The person you are speaking to will hear a signal tone when you release the **PTT** button.

- Operation -



This will indicate to the other subscriber that you have finished speaking and are waiting for a reply.

The volume of the incoming call signal depends on your volume setting. 16 volume levels can be set using the ▲ and ▼ buttons.



Note: While you are holding the **PTT** button, you will not be able to hear any incoming calls. As is usual with radio units, only one of the two participants in the call can speak at any one time.

Therefore, always wait until you hear the signal tone before pressing the **PTT** button again.

While you are pressing the **PTT** button, the  symbol will appear in the display. When you receive a call, the  symbol will appear in the display.

3.6 Switching on VOX mode

In VOX mode, the radio will automatically start to transmit as soon as your voice or another noise is detected. It is not necessary to press the **PTT** button. Transmission will always take place for 2 seconds, even when you speak for less than 2 seconds.


Three sensitivity levels from 1 to 3 can be set for VOX mode. With setting 1, even softer noises will be transmitted whereas, with setting 3, only loud signals will be sent. In setting 0, VOX mode is switched off (standard setting).

- Operation -

1. Press the **MODE** button five times. The **VOX** indicator will flash in the display.
2. Select the required sensitivity using the ▲ and ▼ buttons. In setting 0, VOX mode is switched off.
3. Confirm the selection with the **PTT** button on the left-hand side.

3.7 Keypad lock

In order to prevent settings from being changed unintentionally, you can switch on the keypad lock. To do this, press and hold the **LOCK**

STOP button for one second. The symbol  will appear in the display and the keys will be locked. It will still be possible to use the **PTT** button. While the PTT button is being pressed, a call tone can be transmitted using the ▲ button.

To turn the keypad lock off once more, press and hold the **LOCK STOP** button again for one second. The symbol will disappear and the keypad lock will be deactivated.

Each time the radio is switched on afresh, the keypad lock is automatically switched off again.

3.8 Range of the radios

The radios have a range of up to 3-5 km. This maximum range can be reduced under certain circumstances. You can achieve maximum range in open, flat conditions. If there are buildings or trees in the signal path then the range will be reduced. The range is even further reduced in hilly terrain.




3.9 Increasing the maximum range


The radios are equipped with a so-called AUTO-SQUELCH system, by means of which weak transmissions and undesirable noises are automatically filtered out during use. This AUTO-SQUELCH system can be temporarily switched off in order to increase the range.

Press and hold the **MON** button on the left-hand side. The automatic suppression will be switched off and it will now be possible for even very weak signals to be received. If the **MON** button is kept pressed until a signal tone sounds, the AUTO-SQUELCH will be switched off completely. To switch the AUTO-SQUELCH on again, press the **MON** button once more.

3.10 Automatic energy saving mode

The radios are designed with a power saving mode. If no transmissions take place within a certain time, the unit switches itself off automatically. The time can be set to 1, 2 or 3 hours. In setting 0, energy saving mode is switched off.

1. Press the MODE button seven times. The  indicator will flash in the display.
2. Select the required sensitivity using the  and  buttons. Energy saving mode is switched off with the setting 0.
3. Confirm the selection with the **PTT** button on the left-hand side.

The  indicator appears in the display when the energy saving mode is switched on.

- Operation -

3.11 Channel search (scan mode)

When channel search (scan) is switched on, all 8 channels are continuously polled until the radio finds a channel that is being used for speech.

1. Press the **MODE** button three times. The **SCAN** indicator will flash in the display.
2. Channel search is switched on with the ▲ button and switched off with the ▼ button.
3. Confirm the selection with the **PTT** button on the left-hand side.
4. All channels will now be scanned one after the other. As soon as a channel is found that is currently in use, channel search will be interrupted for 2 seconds. Press the PTT button during this time if you want to keep the channel that has been found and exit the channel search. Channel search can be switched off at any time with the **MODE** button.

3.12 Selecting a call tone




You can transmit a call tone to the other radios using the **CALL START** button (see 3.5) when you want to begin a call. 10 different melodies are available.

1. Press the **MODE** button four times. The **CA TONE** indicator will flash in the display.
2. Select the required call tone between 1 and 10 using the ▲ and ▼ buttons.
3. Confirm the selection with the **PTT** button on the left-hand side.

- Operation -

3.13 Switching key tones on and off



Normally, a confirmation tone will sound each time a button on the radio is pressed. These confirmation tones can be switched off as follows.

1. Switch the radio off with the  button.
2. To switch on again, hold the **MON** button pressed and press the  button again. The display will show the  indicator.

To switch on again, repeat steps 1 and 2.

3.14 Using the radio as a stopwatch

Your radio can also be used as a stopwatch.

1. Press the **MODE** button six times. The **TIMER** indicator will flash in the display and the stopwatch display will appear.
2. The stopwatch function is switched on with the  button and switched off with the  button.
3. Confirm the selection with the **PTT** button on the left-hand side. When the stopwatch is switched on, the stopwatch display appears in hours, minutes and seconds.

Starting the stopwatch Press the CALL START button.	Stopping the stopwatch Press the LOCK STOP button
Resetting the display Press LOCK STOP again while the stopwatch is stopped.	Reading intermediate times Press the CALL START button while the stopwatch is running. Press the CALL START button again to update the display once more.

3.15 Connecting the headset

The radios can be used with an external microphone and earpiece, a so-called headset. In this way, you can keep your hands free for other activities.

You will find the connecting socket on the right-hand side underneath a cover. Open the cover on the right-hand side of the radio and insert the plug into the socket. The loudspeaker and microphone in the radio are switched off when the headset is in use.

Make sure that the microphone opening remains unobstructed.



When using the headset, we recommend that the keypad lock on the radio is activated so that no settings can be changed unintentionally.

- Important information -

4 Important information

4.1 Technical data

PMR channel frequencies (MHz):

Channel 1: 446.00625	Channel 5: 446.05625
Channel 2: 446.01875	Channel 6: 446.06875
Channel 3: 446.03125	Channel 7: 446.08125
Channel 4: 446.04375	Channel 8: 446.09375

38 CTCSS call frequencies:

CH1=67.0Hz	CH11= 97.4Hz	CH21= 136.5Hz	CH31= 192.8Hz
CH2=71.9Hz	CH12=100.0Hz	CH22=141.3Hz	CH32=203.5Hz
CH3=74.4Hz	CH13=103.5Hz	CH23=146.2Hz	CH33=210.7Hz
CH4=77.0Hz	CH14=107.2Hz	CH24=151.4Hz	CH34=218.1Hz
CH5=79.7Hz	CH15=110.9Hz	CH25=156.7Hz	CH35=225.7Hz
CH6=82.5Hz	CH16=114.8Hz	CH26=162.2Hz	CH36=233.6Hz
CH7=85.4Hz	CH17=118.8Hz	CH27=167.9Hz	CH37=241.8Hz
CH8=88.5Hz	CH18=123.0Hz	CH28=173.8Hz	CH38=250.3Hz
CH9=91.5Hz	CH19=127.3Hz	CH29=179.9Hz	
CH10=94.8Hz	CH20=131.8Hz	CH30=186.2Hz	

Channel separation	12.5 kHz
Power supply	Battery packs, type Ni MH
Standby time	ca. 49 hours
Mixed operation	ca. 18 hours

Technical data are subject to change without previous notice.

4.2 Care instructions

The surface of the case can be cleaned with a dry, soft and lint-free cloth. Never use cleaning agents, particularly aggressive solvents.

Never leave the unit in a damp or dusty place. Avoid proximity to sources of heat such as radiators and do not expose the unit to direct sunlight.

- Declaration of conformity -

WE Victory Concept Industries Ltd.
OF 1314-15 Kwong Sang Hong Centre,
151-153 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Hong Kong

Declare under our own responsibility that the product

Model: SWITEL WT227
Description: Private Mobile Radio, frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: 1999/5/EC R & TTE Directives

Compliance is achieved by conformity to the following:

EN 300 296-2 : 2001, EN 300 279 : 1999,
EN 60065 : 1998 + corrigendum

Test report number:
02007583, 02007583_1, ET-R0207181


AUTHORISED SIGNATORY:

Signature:

Name:

Position in the company:

Date of issue:



Ms Silvia So
Marketing Director
06.06.2002

A copy of this declaration will be retained for 10 years after cessation of production.

SUPPLIER: TELGO AG
Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges Paccot

PRODUCT: SWITEL WT227

This product transmits in a non-EU-harmonised frequency band (446.00625 – 446.09375 MHz distribute on 8 channels and 38 subchannels) and may thus only be used within those countries that permit usage of such equipment.

SWITEL